

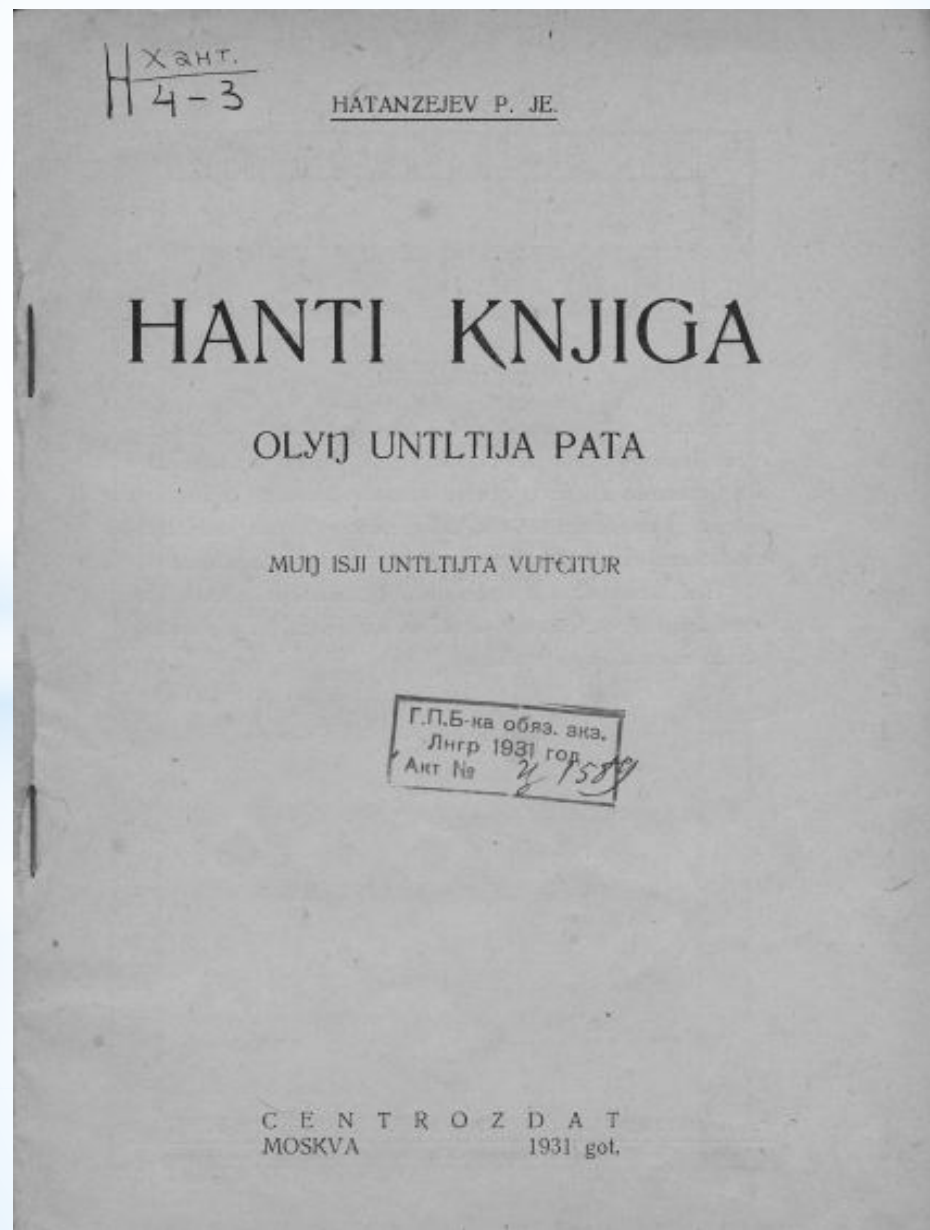
Ерныхова О.Д. –
начальник фольклорного центра
Обско-угорского института
прикладных
исследований и разработок

**К вопросу о роли советских педагогов
в становлении и развитии хантыйской
письменности в 30-50-е гг. XX века**

Петр Ефимович Хатанзеев
(1894-1970)



Титульный лист букваря П.Е. Хатанзеева



Словарь-приложение к букварю П.Е. Хатанзеева

SLOVAR. *)

A.

Agar — (назв. собаки).
 Agem — дядя.
 Adet — одиноко, — ий, — ая, — ое.
 Azji, azjem, azjen — отец.
 Ailjtai, ailtat — осторожно.
 Aj — маленький.
 Ajlovat —
 Aj-hop — колыданная лодка.
 Akytset — собирали.
 Almys — поднял.
 Amuj — или.
 Amp — собака.
 An — чашка.
 Antat — чтобы не.
 Ant, anta — наречие не.
 Anta-unltym-ho — неграмотного, неграмотный.
 Anta-us-unltym — не был грамотный.
 Antom — нет, нету.
 Anka, anki — мать.
 Ankem-anka — бабушка.
 Ankyl — пень, кол, столб.
 Ankymys — взглянул, повернулся.
 Anyt — рога.
 Ar — много.
 Azser — разный, — ая, — ое, разных, разную.
 Aratl — всего.
 Artalysem — определил.
 Aratyjit — стремится, занимает, захватывает.

Aspon — гимга (морда).
 As-juganev — река Обь.

B.

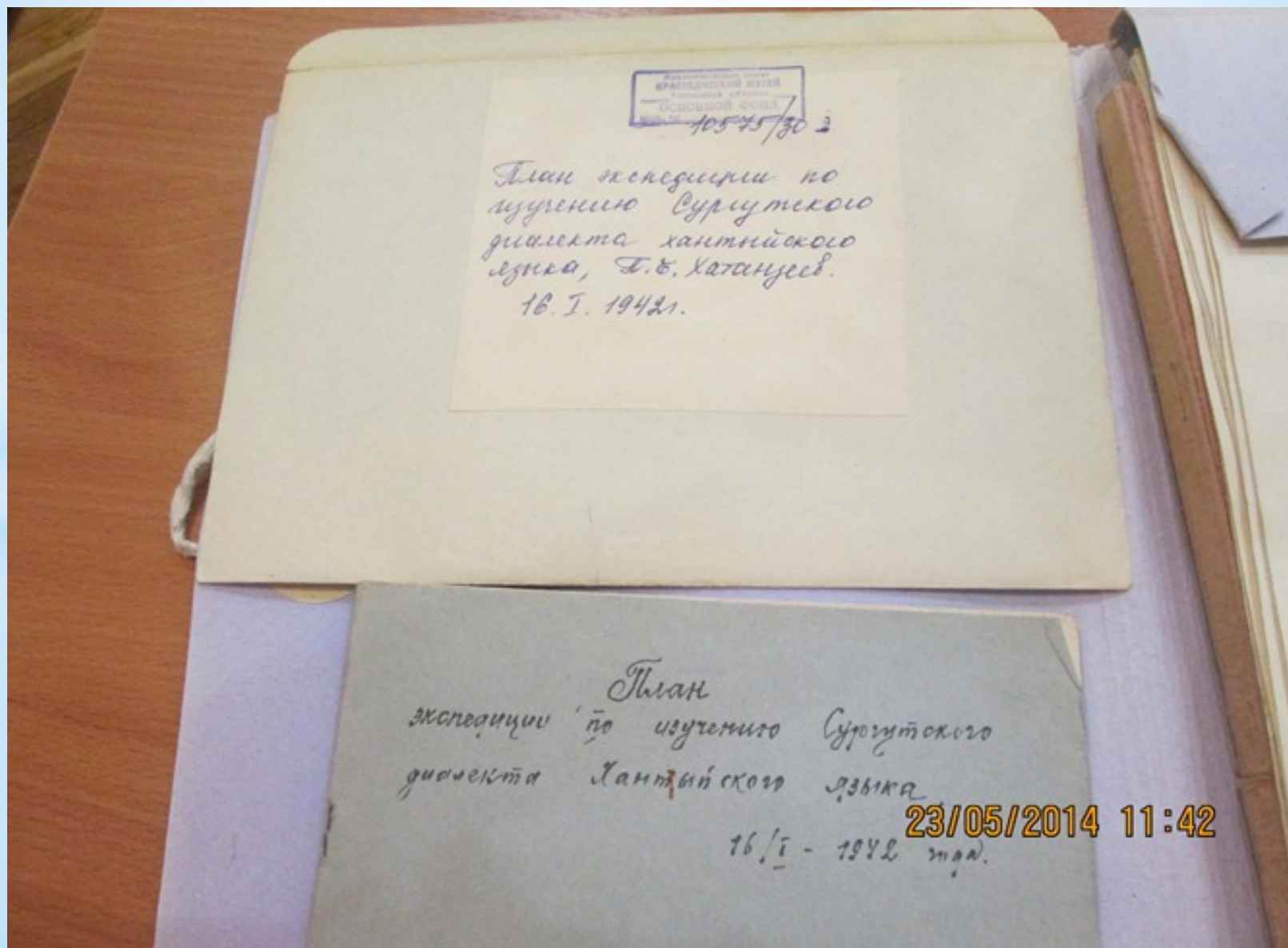
Beljo — (назв. собаки).

V.

Vazi — утка.
 Vana — близко, ближе.
 Vanamyta — приблизиться, подойти, дойти.
 Vantta — смотреть.
 Vasjlet — пластают.
 Vankyl — тешет (тесать).
 Vejtam — плохой, плохо.
 Velposl evyt — с промысла, с добычи, с ловли.
 Velposlöt — промышляют.
 Velpostyt — охотник.
 Velmal — добыл, — а, — о.
 Velta — ловить, добыть, убить.
 Vetsji — тогда только.
 Vensa — в лицо.
 Ver — дело.
 Verl — делает, строит.
 Verymtet — могут.
 Voj — зверь.
 Vodas — буран.
 Voga — зови.
 Vozjelyjit — плавает.
 Vozim — мережа.
 Vojemtl — уснет.
 Vozadys — пригнал, — а, — о. загнал, — а, — о.

*) Пояснение сокращений в словаре: Бер. д. — Березовский диалект остяцкого языка; Обд. д. — Обдорский диалект; Сам. д. — Саморовский диалект; Н.-Об. д. — Нижне-Обской диалект; Ср.-Об. д. — Средне-Обской диалект.

План экспедиции по изучению сургутского диалекта хантыйского
языка (из фонда П.Е. Хатанзеева в МВК имени Шемановского
(г. Салехард)



Последняя страница «Плана экспедиции по изучению сургутского диалекта хантыйского языка» от 16 марта 1942 года

IV. Систематическая работа по морфологии (в отряде или на карточках) и по систематическим грамматическим русско-хантыйскому словарю (на карточках).

V. Материалы каталогизации:
а) названия людей; названия животных, растений, минералов; названия мест; названия предметов, инструментов, вещей; названия частей тела; названия частей тела; названия частей тела;
б) названия животных; названия растений; названия минералов;
в) названия.

Примечание:

VI. Составление каталога по материалам и систематическим грамматическим словарям:
1) названия животных, растений;
2) названия животных по частям и морфологическим особенностям.

Примечание: 1. В 15 августа 1942 году группа была отправлена в Сургутскую область.
2. В 18 сентября с доставкой материалов;
3) систематический словарь слов. Вспомогательные материалы;
4) карты местности и маршруты.
5. Акты о приеме и выдаче на все случаи жизни.

3. Все материалы и материалы учета, собранные и оформленные в соответствии с требованиями, предъявляемыми к материалам, собранным в отряде, должны быть переданы в Сургутскую область. Материалы, собранные в отряде, должны быть переданы в Сургутскую область. Материалы, собранные в отряде, должны быть переданы в Сургутскую область.

Сургутская область. С. Николаев

16-го августа 1942 года.

пос. Ханты-Мансийск,
Органы власти.

23/05/2014 11:44

Алексей Максимович Обатин
(1926-1961)



Ксерокопия протокола заседания Исполкома Казымского сельского совета от 26 сентября 1953 года

исполкома сельского совета депутатов
тр-ся Казымского с/с. состоявшегося
26/12-53г. присутствовали депутаты
с/с. приглашённых 20ч.

Повестка дня.

Обсуждение хантыйского букваря
и учебника для подготовительного кл.
зона. т. Русская).

Акт "Фёдоровский район"
ф 4; от 1; с/с ар- 13 и 16

Проект решения
исполкома Казымского с/совета
вопросу "Обсуждение хантыйского
букваря и учебника для подготовит.
класса" 26 сент. 1953.

Исполком Казымского с/совета,
удивившись вопросу о создании хантыйского
букваря автором Н.В. Аксаринский и
М. Обаткина. и учебника для подготов.
класса автора А.Н. Русского? постановил:

1. Считать совершенно необходимым
создание букваря и учебника на
Казымском диалекте хант. яз.,
так как ранее существовавший
букварь и учебники, изданные
в Средне-Обском диалекте, непо-
нятно утратившие язык Казым-
ского говора.

Решение заседания Исполкома Казымского сельского совета по вопросам графики и орфографии от 26 сентября 1953 года

Существует необходимость ввода новых знаков для обозначения звуков казымского диалекта:

- а. ө , например, пән – морда (ловушка), әхыл' - нарта;
 ә , например, әм – черемуха, әхыл' - лук, нәл'хы – лиственница:
 л', например, л'ор, хул';
 нг: хотынг, ангыт.
- б. закрытое ө, например, пөшкан, өпи – сестра, хөр –
 изображение обозначать буквой ө;
- в. после твердого ш писать и, е, например, шенги, кеши;
- г. э писать только в нач[але] и в конце слова и после твердых
 согласных л, л',т, н., после всех остальных согласных писать е;
- д. сложные слова, выражающие одно понятие писать слитно:
 шайпут, пил'хо, хэмсвэл'» .

Выступления членов Исполкома Казымского сельского
совета о необходимости издания букваря
(из протокола заседания от 26 сентября 1953 года)

л 46/об)
Учебники кагами составлять то я надеюсь
что он будет. В некоторых местах напи-
сать я сам не знаю. В написании
буквы И после И. слышится В, а
писать лучше лучше И. потому что
в русском языке пишется после И - И, но
будет ли затруднения и не будем ли
мучать детей, если писать буквы В.

Ермилов Евгений.

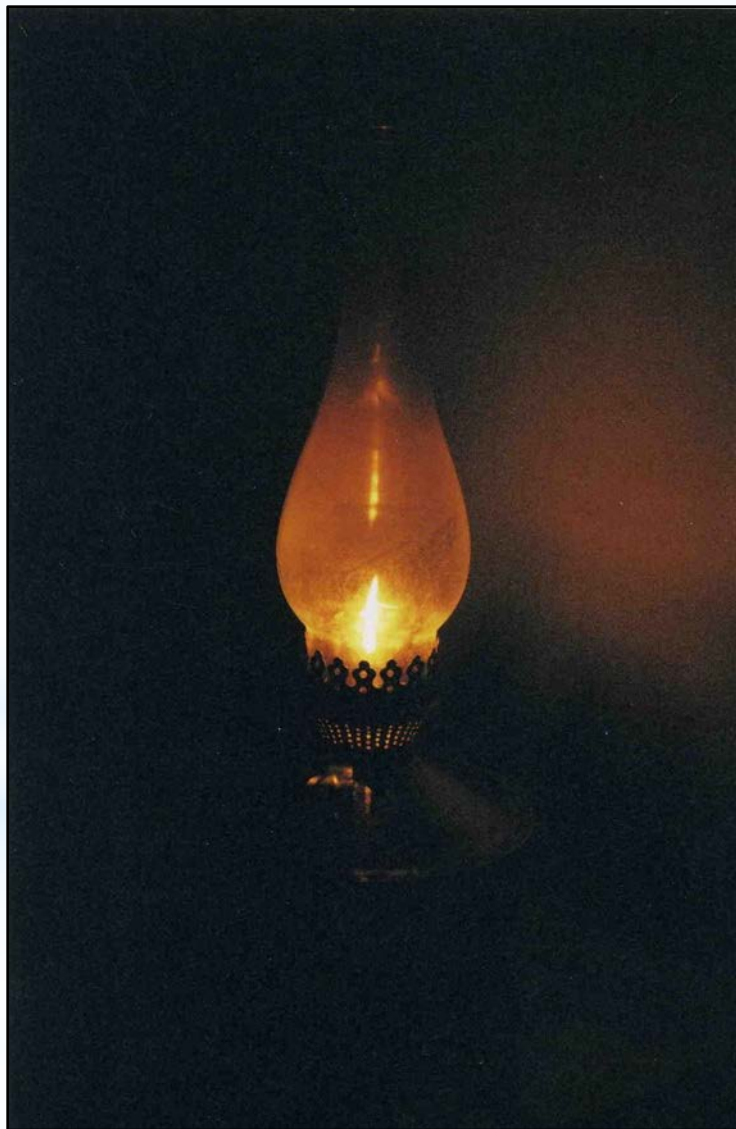
Считаю, что этот букварь остается
только озорным. Он подходит для
нашего языка, к нашим условиям.
его можно было бы подробнее.

Мордасов С. Г.

Букварь я смотрел, для меня он состав-
ляется, не знаю как это будет для детей.
Нам иногда присылают буквари и они
на казахском языке, но совершенно
ник чего не понимаю. А вот этот
букварь будет подходить к нашим условиям
выступит. Гуркина Н. И.

Букварь очень нужен на казымском
диалекте. Карточки подобраны, все
остается только озорным его и из-
дать.

Проект решения
Исполкома Казымского сельского
совета о необходимости издания букваря и
для подготовительного к. 26/IX



Спасибо за внимание!